

ПРИМЕЧАНИЯ / POZNÁMKY

1) Фамилия при рождении и все предыдущие фамилии обязательны для заполнения, в том числе и для мужчин.

Rodné příjmení i všechna dřívější používaná příjmení se vyplňují vždy, a to i u mužů.

2) Данные о личном идентификационном номере не заполняются, если он не был присвоен.

Údaj o rodném čísle se nevyplňuje, pokud toto číslo nebylo přiděleno.

3) Иждивенец старше 18 лет подает заявление о назначении пенсии по случаю потери кормильца от своего имени самостоятельно. В случае если иждивенец младше 18 лет, заявителем является родитель (опекун). В данном случае в заявлении о назначении пенсии по случаю потери кормильца не заполняются сведения о том, состоит ли лицо в браке, а также о заключении нового брака (пункты 2.10 и 2.11).

Sirotek starší 18 let uplatňuje nárok na sirotčí důchod samostatnou žádostí pod svým rodným číslem. U sirotka mladšího 18 let je žadatelem žijící rodič. Uplatňuje-li sirotek nárok na sirotčí důchod po obou rodičích, je nutno sepsat dvě žádosti (u sirotka mladšího 18 let uplatňuje nárok zákonný zástupce - opatrovník). V takovém případě se v žádosti o sirotčí důchod nevyplňují prohlášení o trvání manželství a uzavření nového manželství (body 2.10 a 2.11).

4) В сведениях о трудовой и иных видах деятельности необходимо указать не только данные о трудовой деятельности, осуществляемой на территории Республики Беларусь и в Чешской Республике, но и деятельности на территории других государств (включая название государства). Если не хватит места, можно продолжить перечень мест работы, периодов иной деятельности, засчитываемых в стаж работы, на отдельном листе бумаги, который следует приложить к заявлению.

Do přehledu o dobách pojištění (zaměstnání) činnostech a náhradních dobách vyplňte nejen údaje o činnostech vykonávaných na území České republiky a v Běloruské republice, ale i údaje o činnostech na území jiných států (včetně názvu státu). Ve výčtu dob zaměstnání lze pokračovat na samostatně vloženém listu.

ИНСТРУКЦИИ / POUČENÍ

К заявлению о назначении пенсии прилагаются заверенные компетентным учреждением Чешской Республики копии документов:

- паспорт;
- документы, подтверждающие трудовую деятельность и иные периоды (трудовая книжка, справки о работе, военный билет, диплом, свидетельство о рождении детей, справка работодателя о нахождении в отпуске по уходу за детьми, иные документы подтверждающие трудовую деятельность и иные периоды);
- документы, подтверждающие смену фамилии, имени, отчества (свидетельство о браке или иные документы подтверждающие данные обстоятельства);
- справка о заработке (ином доходе - вознаграждении, денежном довольствии и т.д.) за период работы или иной деятельности до 1 января 2003 г.;
- для назначения досрочной пенсии по возрасту многодетным матерям также представляются документы о воспитании детей до 8-летнего (16-летнего возраста);
- для назначения досрочной пенсии по возрасту родителям детей-инвалидов (инвалидов с детства) также представляются документы, что ребенок признавался инвалидом с детства (ребенком-инвалидом) и о его воспитании не менее 8 лет в период до совершеннолетия;
- для назначения пенсии по потере кормильца также представляются свидетельство о смерти кормильца, свидетельство о рождении (или справка о рождении) ребенка, а также начиная с 18-летнего возраста до 23 лет необходимо каждый год предоставлять справку из учебного заведения для подтверждения факта обучения на дневной форме обучения.

К žádosti o přiznání důchodu se přikládají kopie dokladů ověřené příslušnou institucí České republiky:

- cestovní pas;
- doklady potvrzující pracovní činnost a jiná období (pracovní knížka, potvrzení o zaměstnání, vojenská knížka, diplom, rodný list dětí, potvrzení zaměstnavatele o poskytnutí volna za účelem péče o děti, jiné doklady potvrzující pracovní činnost a jiná období);
- doklady potvrzující změnu příjmení, jména a jména po otci (oddací list nebo jiné doklady potvrzující tyto okolnosti);
- potvrzení o výděлку (jiné příjmy - odměny, mzdy atd.) za dobu práce nebo jiné činnosti před 1. lednem 2003;
- pro přiznání předčasných starobních důchodů pro matky s mnoha dětmi se předkládají také dokumenty o výchově dětí mladších 8 let (16 let);
- pro přiznání předčasného starobního důchodu rodičům invalidních dětí (invalidů z mládí) se rovněž předkládají doklady o tom, že dítě bylo uznáno invalidním v dětství (invalidním z mládí) a rodiče ho vychovávali nejméně 8 let před dosažením plnoletosti;
- pro přiznání pozůstalostního důchodu (důchodu pro ztrátu živitele rodiny) musí být předložen úmrtní list živitele rodiny, rodný list dítěte a od 18 do 23 let věku dítěte je třeba každý rok předložit osvědčení od vzdělávací instituce (školy), které potvrzuje skutečnost, že dítě se učí (studuje) formou denního studia.